

## *XI Конгресс МАПРЯЛ*

### ОТЧЕТ О РАБОТЕ XI КОНГРЕССА МАПРЯЛ

Дорогие коллеги! Разрешите подвести основные итоги работы XI Конгресса МАПРЯЛ. В нашей работе приняли участие около 1500 человек: докладчиков, слушателей и гостей. С докладами и научными сообщениями выступили около 800 человек из 48 стран мира. Работа Конгресса проходила по 14 научным направлениям, охватывающим весь спектр современной русистики. Было проведено 50 заседаний и 5 круглых столов.

Участники заседаний **научного направления 1 «Новое в системно-структурном описании современного русского языка»** обсуждали структурный, семантический и функциональный аспекты языковых единиц разных уровней.

Ряд докладов был посвящен структурно-семантическому и функциональному анализу фонетических и лексико-грамматических явлений, а также сфер их употребления в современном русском языковом пространстве. В докладах и дискуссиях важное место занимали проблемы словообразования, актуальные вопросы структуры неологизмов и окказиональных образований, структурный и семантический аспекты терминологической лексики.

Особое внимание было обращено на современные аспекты изучения текста, в частности с позиций когнитивной лингвистики, уделяющей большое внимание проблемам понимания и интерпретации текста. Предметом обсуждения стали вопросы о том, какой аспект лингвистики текста является ведущим. Выступления докладчиков и обсуждения докладов свидетельствуют об интересе исследователей к соотношению центральных и периферийных явлений в языке, к характеристике рассматриваемых явлений с коммуникативно-прагматической точки зрения.

В рамках **научного направления 2 «Речевая деятельность: современные аспекты исследования»** были проанализированы коммуникативно-прагматические аспекты изучения единиц языка, а также речевые стратегии и тактики общения, охарактеризованы позиции говорящего и слушающего и их роль в формировании речевого смысла высказывания, причем было обращено внимание на роль говорящего как интерпретатора своих собственных высказываний. Были проанализированы различные аспекты речевого поведения в режимах согласия и конфликта, особенности языковой манипуляции, языковой демагогии и языковой игры.

Доклады, представленные на заседаниях **научного направления 3 «Функциональные разновидности русского языка»**, были посвящены анализу изменений, которые произошли в русском языке за последнее десятилетие. Были рассмотрены вопросы сленга и сферы его использования, проанализирована экспансия разговорности в языке средств массовой информации, а также функционирование русского языка в новых дискурсивных пространствах. Особое внимание участники дискуссии обратили на характеристику Интернет-общения, которое может рассматриваться как самостоятельная функциональная разновидность русского языка. Участники дискуссии пришли к мнению о том, что изменения в современном русском языке распространились не только на разговорную речь и публицистику, но и на научный стиль и на деловую коммуникацию. Было отмечено, что наряду с разговорностью в языке современной прессы наметилась и тенденция к интеллектуализации текстов. Во время дискуссии было уделено внимание явлениям гендерной стилистики. Участники заседаний

также рассмотрели проблемы религиозной коммуникации. Ряд докладов был посвящен вопросам художественного стиля. Интерес вызвали термин «остранение», категория запрета и специфика её языкового выражения в русской поэзии.

**Научное направление 4 «Язык. Сознание. Культура»** отражает антропоцентрический подход к изучению языковых явлений. Участники заседаний обратили внимание на базовые единицы лингвокультурологии, на формирующуюся терминологию этой новой филологической дисциплины. Особый интерес вызвали проблемы описания культурной базы носителей современного русского языка, проблемы русской концептосферы, языковой картины мира русского этноса на рубеже столетий. Был выявлен сдвиг национально-культурных стереотипов, а также проанализированы различия концептуальной и языковой картин мира разных народов, порождающие и стимулирующие диалог культур.

Участники заседаний **научного направления 5 «Русский язык: диахрония и динамика языковых процессов»** поставили перед собой задачу проследить развитие русского языка в диахронном и синхронном аспектах. Были проанализированы языковые явления древнерусской книжности, вопросы становления норм русской орфографии, а также актуальные процессы в русском языке конца XX – начала XXI столетия, в частности неологические процессы в современной русской лексике, влияние жаргона на литературный язык. Были продемонстрированы и проанализированы различные экстралингвистические факторы, оказывающие влияние на языковые изменения.

В докладах и сообщениях **научного направления 6 «Русская лексикография»** были рассмотрены вопросы лексикографического описания русского языка в словарях разных типов: толковых, переводных, идеографических, лингвокультурологических, ортологических, авторских, энциклопедических. Особое внимание было обращено на учебную лексикографию, на тенденции её развития в современных условиях, и в частности на содержание лексических минимумов по русскому языку как иностранному.

Работа **научного направления 7 «Русский язык в сопоставлении и другими языками»** была посвящена проблемам методологии межъязыковых сопоставлений, а также прикладным аспектам сопоставительных исследований. Были представлены результаты сопоставления языковых явлений разных уровней структуры языка. В центре внимания всех докладчиков была языковая личность, в чем нашел отражение антропоцентрический подход к изучению языковых явлений. Должное внимание было уделено проблемам межъязыковой эквивалентности и соотношения категорий универсального и идиоэтнического в русском и сопоставляемых с ним языках.

Доклады **научного направления 8 «Коммуникация на русском языке в межкультурной среде»** были посвящены рассмотрению этнопсихолингвистических, социокультурных и прагматических аспектов межкультурной коммуникации. В выступлениях обсуждался вопрос о двуязычии в странах постсоветского пространства, об особенностях функционирования русского языка и его специфике в таких странах, как Молдавия, Украина, Белоруссия, Казахстан, о культурной и языковой интерференции, о формировании различных вариантов русского языка. Эти проблемы вызвали оживленную дискуссию, в ходе которой были высказаны противоположные мнения: с одной стороны, о сформировавшейся тенденции возникновения «белорусского», «украинского» и других русских языков, а с другой – о различных формах существования русского языка, обусловленных национальной спецификой.

Рассматривались вопросы самоидентификации детей от смешанных браков, гендерных особенностей межкультурной коммуникации, понимания представителей иной культуры. Подчеркивалась значимость исследования особенностей межкультурной коммуникации как актуального направления современной русистики.

В задачи **научного направления 9 «Перевод – взаимодействие языков и культур»** входило рассмотрение современной методологической парадигмы транслатологии. В докладах были рассмотрены современные тенденции в науке о

переводе, функциональное, содержательное и структурное соотношение перевода и оригинала. Участники дискуссии пришли к выводу, что современная теория перевода развивается в русле когнитивной лингвистики, используя при этом ее научный аппарат, и прежде всего фреймовый подход. Должное внимание было уделено проблемам специализированной теории перевода, в частности художественному переводу и переводу художественных фильмов. С большим интересом участники заседаний заслушали сообщение, посвященное учебному переводу, обратив внимание на тот факт, что в «Европейский языковой портфель» следует включить не только языковую и речевую, но и переводческую компетенцию.

Работа **научного направления 10 «Изучение и описание русского языка как иностранного»** была посвящена анализу теоретических и прикладных моделей описания русского языка как иностранного (РКИ). Подчеркивалась важность использования типологических сведений о звуковом строе разных языков в процессе преподавания РКИ. Участники заседаний познакомились с новым интерактивным курсом в Интернете, наглядно представляющим русскую интонацию. Рассматривались результаты экспериментальных исследований в области фонетики и фонологии. Ряд сообщений был посвящен проблемам описания лексики и грамматики в учебных целях.

Самыми многочисленными были заседания **научного направления 11 «Методика преподавания русского языка (родного, неродного, иностранного)»**. Было заслушано более 100 докладов и сообщений. Участники заседаний обсуждали актуальные проблемы школьного, довузовского и вузовского преподавания русского языка. Рассматривались новации в методике преподавания русского языка и тенденции развития лингводидактики. Было обращено внимание на специфику обучения в условиях языковой среды и вне ее, на специфику обучения детей и взрослых, студентов-филологов и нефилологов, обучающихся на начальном и на продвинутом этапах. Обсуждались вопросы обучения аспектам языка и видам речевой деятельности, работы с учебным текстом. В центре внимания были и вопросы повышения квалификации преподавателей. Особый интерес участников заседаний вызвали новые, дистанционные формы повышения квалификации.

Вызвали большой интерес и вопросы формирования вторичной языковой личности. Анализировались новые достижения методики преподавания русского языка как родного.

Большое внимание было уделено проблематике межкультурной коммуникации как в теории, так и в практике преподавания русского языка. С особым интересом обсуждались вопросы учебных программ, содержания учебников и учебных пособий, использования современных информационных технологий в обучении русскому языку. Было подчеркнуто, что информационные технологии представляют собой намного более эффективные средства обучения по сравнению с традиционными. Была проведена дискуссия по вопросу ЗА и ПРОТИВ обучения языку on-line. Утвердилось мнение о необходимости применения Интернета на уроках русского языка. Несколько сообщений было посвящено новой философии образования, согласно которой учащийся превращается в субъект процесса обучения.

Особое внимание было уделено актуальным проблемам лингводидактического тестирования.

**Научное направление 12 «Русская литература: история и современность»** отличалось большим количеством прочитанных докладов, которые были посвящены как истории русской литературы, так и её современному состоянию. В этих докладах были затронуты вопросы нравственной парадигмы литературы эпохи Средневековья, литературного канона и моделей русской литературы XVIII – XXI веков, литературы русского зарубежья. С большим интересом были прослушаны доклады, посвященные анализу современной русской литературы и, в частности, характерным для нее постмодернистским тенденциям.

Участники дискуссии обсуждали проблемы знаковости пространства русской литературы, ее национальной идентичности. Особое внимание было уделено вопросам восприятия русской литературы в зарубежном культурном пространстве.

**Научное направление 13 «Методика преподавания русской литературы»** было посвящено рассмотрению проблем преподавания русской литературы в школе и вузе, в русской и иноязычной среде. Несмотря на актуальность этой проблематики, на заседаниях было представлено мало докладов, что свидетельствует о необходимости в дальнейшем уделить особое внимание изучению русской литературы в методическом аспекте.

Фразеологическая проблематика была выделена в отдельное **научное направление 14 «Фразеология»**. Это было сделано по желанию наших коллег-фразеологов ввиду особого многообразия и многочисленности исследований в этой области. На заседаниях было представлено около 70 докладов, в которых рассматривались вопросы фразеологической семантики и прагматики, связь фразеологии с когнитологией и культурой, вопросы структурно-семантического моделирования фразеологических единиц, их этимологии и грамматических характеристик. Особое внимание было обращено на инновационные процессы, наблюдаемые во фразеологических фондах языков, и на их сопоставление между собой. Важное место в докладах и сообщениях было отведено крылатым выражениям, афористике и паремиологии.

В программу Конгресса были включены и пять Круглых столов, работа которых вызвала большой интерес всех участников Конгресса. В работе **круглого стола «Русский язык в глобализирующемся мире»** приняли участие более 200 русистов. Обсуждалась роль русского языка и русской культуры как носителей высоких духовных ценностей. Рассматривались вопросы современного прагматического сознания как ключевой проблемы лингвистического образования в глобализирующемся мире, вопросы преподавания русского языка в разных странах мира в контексте Болонского процесса. Участники круглого стола обсуждали формы поддержки деятельности национальных ассоциаций преподавателей русского языка и литературы со стороны МАПРЯЛ.

**Круглый стол «Русский язык и языковая идентичность»** был посвящен проблемам сохранения русского языка в русской диаспоре. Рассматривались социокультурные и дидактические аспекты функционирования русского языка в зарубежных странах. Отмечено было наличие кризиса идентичности в ряде стран на постсоветском пространстве и, в частности, самоопределения русских в этих странах.

Во время работы **круглого стола «Современные технологии в обучении русскому языку»** обсуждались вопросы, связанные с использованием современных информационных технологий с целью интенсификации обучения русскому языку как иностранному. При этом важными оказались проблемы универсального транскрибирования при коммуникации в Интернете.

На **круглом столе «Русская культура в обучении русскому языку: проблемы и перспективы»** обсуждались три основных вопроса: философия межкультурного образования на современном этапе развития методики как науки, принципы отбора прецедентных текстов для обучения иностранному языку, содержание учебников, реализующих идеи межкультурного образования. Все эти вопросы вызвали живой интерес присутствующих, многие из которых приняли участие в дискуссии.

На **круглом столе «Русский язык как язык школьного и университетского образования»** были представлены два доклада, посвященные социокультурному проектированию русскоязычного образовательного пространства в современном мире и проблеме взаимосвязи трех компонентов образовательного процесса: учителя, ученика и изучаемого языка. Участвующие в дискуссии пришли к выводу, что обучение языку занимает важное место в формировании личности учащегося. Это обучение должно обладать следующими характеристиками: быть дифференцированным, учитывать преемственность в обучении языку, а также учитывать особенности контингента учащихся. Именно на этой основе должны конструироваться учебники русского языка для

школы и вуза. Реализация подобной программы требует соответствующей квалификации учителя-словесника.

В заключение следует подчеркнуть, что XI Конгресс МАПРЯЛ обсудил самые актуальные вопросы русистики, обусловленные требованиями современной жизни. По мнению председателей всех научных направлений, уровень представленных докладов и сообщений был очень высоким. Наш конгресс русистов, придерживаясь традиций предыдущих конгрессов МАПРЯЛ, внёс много нового в филологическую науку, в исследования мира русского слова и русского слова в мире.

*Доц. Илиана Владова*

Председатель Общества русистов Болгарии,  
сопредседатель оргкомитета по проведению XI Конгресса МАПРЯЛ